

Zeitschrift: Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique
Herausgeber: Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique
Band: - (2001)
Heft: 50

Rubrik: Votre courrier

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HORIZONS PARAIT QUATRE FOIS PAR AN, EN FRANCAIS ET EN ALLEMAND (HORIZONTE), L'ABONNEMENT EST GRATUIT.

EDITEUR:
FONDS NATIONAL SUISSE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, BERNE

PRODUCTION:
SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION,
MARCO ITEN (RESPONSABLE)

RÉDACTION:
VÉRONIQUE PRETI (RÉDACTRICE RESPONSABLE), ERIKA BUCHELI,
CATHERINA BLUNOCH,
ANITA VONMONT

ADRESSE:
HORIZONS
FONDS NATIONAL SUISSE
WILDHAHNVEG 20
CASE POSTALE
CH-3001 BERNE

TEL. 031 308 22 22
FAX 031 301 30 09
E-MAIL: PRI@SNF.CH
HTTP://WWW.SNF.CH

COLLABORATEURS RÉGULIERS:
BRUNO GIUSSANI (INTERNET),
BEAT GLOGGER (PERSPECTIVE)

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO:
RÉDACTEURS:
MICHEL BÜHRER, JEAN-JACQUES DAETWYLER, PIERRE-YVES FREI (JOURNALISTE À «L'HEBDO»), RUTH JAHN, ROLAND KELLER, GREGOR KLAUS, MARIE-JEANNE KRILL, ANTOINETTE SCHWAB

PHOTOS:
PINO COVINO, KEYSTONE, PHOTODISC

TRADUCTIONS:
PROVERB

GRAPHISME:
PRIME COMMUNICATIONS, ZURICH
BASIL HANGARTER
ISABELLE BLÜMLEIN
JACQUELINE LALIVE D'EPINAY

IMPRESSION:
STÄMPFLI SA, BERNE
PAPIER: 100% FIBRES RECYCLÉES /
PROPORTION DE 25% POST CONSUMER
WASTE PARFAIT AVEC LE NORDIC SWAN

TIRAGE:
EN FRANÇAIS: 6600 EXEMPLAIRES
EN ALLEMAND: 9500 EXEMPLAIRES

LE CHOIX DES SUJETS DE CE NUMÉRO N'IMPLOQUE AUCUN JUGEMENT QUALITATIF DE LA PART DU FONDS NATIONAL. © DROITS D'AUTEUR RÉSERVÉS.
REPRODUCTION AUTORISÉE SEULEMENT AVEC L'ACCORD DE L'ÉDITEUR.

Votre courrier

DE L'EXACTITUDE, SVP!

N° 49 (Juin 2001)

Dans l'article de B. Glogger, paru en page «Perspective», se trouvent trop d'informations inexactes ou fausses pour que nous les laissions sans commentaires. En Angleterre, le nombre de vaches malades ou mortes de BSE n'est pas de «seulement» 150 000 mais de près de 178 000 (état: avril 2001), et en Suisse, ce nombre n'est pas d'environ 300 mais de près de 400 animaux. Des chiffres dont on aurait pu prendre connaissance sans grosses recherches, sur un simple appel téléphonique. De plus, l'épidémie n'a pas commencé en Suisse au milieu mais au début des années 90 (exactement: novembre 1990). Les médias ont largement et suffisamment informé là-dessus à cette époque. Il n'y a – avant tout depuis novembre 2000 – pas «seulement deux pays directement concernés», mais c'est toute l'Europe de l'Ouest – à l'exception de l'Autriche – qui est concernée (depuis juin 2001, également la Tchéchénie en tant que premier pays d'Europe de l'Est); la Suisse, qui s'est trouvée une fois à côté de l'Angle-

terre/Irlande au deuxième rang, a été entre-temps dépassée par le Portugal. Enfin, last but not least: les patients atteints de vCJD, dont les parents ont déposé plainte, n'étaient pas d'un pays officiellement sans BSE mais de France, qui a annoncé des cas de BSE tout au début de l'épidémie.

DR R. FATZER ET PROF. A. ZURBRIGGEN,
FACULTÉ DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE
DE L'UNIVERSITÉ DE BERNE

Réponse de Beat Glogger:

Bien sûr, les deux auteurs de la lettre, qui envoient les chiffres actualisés à la date d'aujourd'hui, ont raison. Il n'était peut-être pas assez clair dans le texte que je me fondais sur les chiffres connus dans les pays concernés au moment où l'épidémie atteignait un pic et les recherches intensives étaient lancées. Cette lettre m'a incité à repenser à la façon différente qu'ont les scientifiques et les journalistes d'aborder les choses. (voir p. 25).

tion du développement et de la coopération (DDC) nous soutient donc activement: notre secrétaire exécutif est en effet un directeur de la DDC détaché auprès du Forum global et la DDC est également membre de notre Conseil de fondation.

Une de nos stratégies pour aider à combler le fossé 10/90 est de rassembler une fois par an des chercheurs et décideurs du monde entier et de différentes disciplines de la recherche en santé. Forum 5, qui aura lieu à Genève du 9 au 12 octobre 2001 au Centre international de conférences, examinera les thèmes les plus actuels en posant la question «Le fossé 10/90 dans la recherche en santé: quel progrès?». Nous invitons vivement vos lecteurs à se joindre à nos efforts (www.globalforumhealth.org/Forum5).

Nous vous félicitons pour votre revue et vous prions de nous y abonner.

SUSAN JUPP,

GLOBAL FORUM FOR HEALTH RESEARCH

ERRATUM

Une erreur nous a fait publier dans le dernier numéro de *Horizons*, en p. 9, la photo d'un *Myotis daubentonii*, en lieu et place du *Myotis myotis* dont il était question dans l'article. Nos excuses.



Le véritable *Myotis myotis*.